

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 87 (1960)
Heft: 12

Artikel: Héli dè la Comba
Autor: Henri
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232062>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



*Communiqué officiel
de l'Association vaudoise des Amis
du patois*

**Souscription en faveur
de la grammaire en patois**

Nous remercions sincèrement les généreux donateurs de l'appui qu'ils veulent bien nous accorder pour mener à chef cette entreprise. Que ceux qui n'ont pas eu le geste sachent qu'ils peuvent le faire encore en versant leur don au compte de chèques postaux de l'Association, II 859.

D'avance, un grand merci.

Héli dè la Comba

Septantè-sat a dû ïtre annaïe d'alogne, câ la sadze-fenna l'a bin z'u affére l'an d'aprî : Djan dâi Tron, Ernest âo syndique, John, Héli à Féli, Jules dâo Tsan-dâo-Tsâ-nou, Adolphe dâo Tsalè dè la Fontanna iran ti dè septantè-houet. Mè, ne sé pâ porquière, ne su vegrâi qu'on mài pllie tâ ;

ma no z'étien ti einseimblou à la petite écoula, que l'étâi dan la chèra à ma tante Mélie que la fasâi. Du quoquè tein, no no dessein : « Aprî la vesite, on va ti à l'écoû-dâo régent. » Et qu'è-te que l'è arrouvâ ? Mè camerardè l'an bin pu lâi allâ ; ma por mè, que n'étié portan pâ pllie bête qu'on autre, lâi a rein z'u dè plliace, du que y'éte dè septantè-nâo. Y'ein été tot vergognâo.

Heureusamein, m'è arrouvâ dè la Comba on novî camerardou, Héli, que sa mère n'avâi pâ volliu envouyî pllie vitou ; l'écoûla étâi trâo llien por on petit dè cin an. N'ein binstou étâ ami lè doû, et dâi iadzou, aprî trâi z'hâorè, quan fasâi bî tein, m'einmenâvè avoué li à la Comba. Cein que no no sein amusâ einseimblou ! Mè fasâi vèrè la boutequa. Pâ onna boutequa po veindrè lè martchandi ; on *atelier*, coumein dian ora. Son père-grand, Semiyon, et son père assebin, fabrequâvan lè fortsè et lè ratî. Lâi avâi dan dein cllia boutequa on tor qu'on fasâi verî avoué lou pî, on ban d'ânon, totè sortè dè résse et dè tsettè, dâi martî, dâi rabot, dâi virebouquin, on cascadeint, que l'étâi dan on uti po férè lè deint dè ratî bin riondè, et pu onna granta mâola et onna pierra-dè-bou por raffelâ. Héli m'espliquâvè tot cein, câ por la pratique l'ein savâi bin mé quiè mè. Fau vo derè que Semiyon dè la Comba fasâi assebin lou molâre, et que l'étai on tot suti por vo tondrè la tignasse, por vo rasâ, et mima-mein por vo trèrè lè deint que vo fasan mau. Et l'ou *péròu* ! Vu bin frémâ que vo ne sédè pâ cein que l'étâi qu'on péròu.



païe rido - **païe bin**

L'étâi on supoo, on pî se vo volliâ, on pî bin galézamein tornâ, por lâi mettrè lou craisu ; vo compreindè ? « On n'allume pâ lou craisu por lou betâ déso lou carteron ; on lou met su on pérou », coumein l'è de dein la Bibllia. Et pu lâi avâi assebin ou corbè qu'Alfrède, lou frâre à Héli, l'avâi apprevâisi ; quand on l'appelâve : « Jacot », répondait adî : « Coâ ? » On lâi avâi copâ lou bet dâi z'âlè, et pouâvè pâ s'ein allâ bin llien. Ora vo pouâidè compreindrè que y'avé dâo plliési à allâ dè tein z'ein tein à la Comba.

Lâi avâi onco à la Comba dâi ceresî que ballîvan dâi ballè cerise nâire. Prî dè noutron veladzou, on ne veyâi que dâi villiou gros ceresî pâ greffâ, que lè cerise n'avan quasu que la pî et lou pepin ; s'on ein medzîvè trâo, on risquâve bin dè s'ein-pepenâ ; dein ci tein, n'étâi pâ la mouda dè retchaffâ lè pepin dè cerise ! On tantou, Héli mè de : « Vin avoué mè ; ma mère fâ ôo for ; no porrein medzî dâo cugnu âi cerise. » Ye décheindou dan avoué li à la Comba. Que dè cugnu, que dè cugnu ! n'ein é jamé medzî atan !

A l'écoûla, dè bî savâi que l'étâi chetâ décoûte mè. On s'amusâvè bin lè dou. Ne pu pâ tot vo recontâ. On iadzou, por no séparâ et no fére à teni tranquille, la maîtresse no z'invouïe l'on à n'on bet, l'autrou à l'autrou bet d'on gran ban, derrâi onna trâbllia que ne servessâi que por lè grantè felliè, quan l'avan lè z'ovrâdzou. Ma fâi, ôo bet d'on momein, on sè met à sè balanci ein sè lévein on bocon à retsandzou. Tot d'on cou, la maîtresse mè crie por allâ lièrè dein son « *Petit à petit* ». Mè lâivou brusquamein ; lou ban sè dressè derrâi mè, tandu qu'à l'autrou bet, crâ ! mon pourrou Héli tsî que bâ et que lou pî dâo ban, déso li, sè trosse. Mè sovignou pâ coumein l'histoire l'a fini.

Oï, lâi a bin grantein dè cein. Aprî quoquîè z'annâïes, quan no furian frou dè l'écoûla, Héli dè la Comba l'è z'elâ tsi onna tante que l'avâi dâo coté dè Mordze, que crâïou ; mè, su parti dè mon coté

et no sin restâ sein novallè l'on dè l'autrou. Portan, lâi a dza on bon pâr d'annâïe, y'é volliu rèvèrè la Comba. Cein avâi bin tsandzî, bin su, ein mé dè 50 an ! N'é pâ rétrouvâ la vîllie boutequa. La maison l'avâi étâ réfête, on la recognes-sâi pâ. Lè dzein, assebin, avan tsandzî. Y'é portan recognu l'Adèle, la véva à Alfrède, que l'avâi étâ noutra vesena quan n'été qu'on botasson ; y'é pu dévesâ on momein avoué li. Ci pourrou Héli ! on pâo pâ derè que l'a mau verî, ma l'a z'u onna trista fin. Llien dè la Comba, s'étâi met à bâire. S'étâi mariâ, et l'avâi reprâi lou domaine à sa tante ; ma sè z'afférè n'an pâ martsî. N'allâvan pâ, mè chondzou, parce que bévessâi, et bévessâi parce que sè z'afférè n'allâvan pâ. On dzor, on l'a trovâ peindu ôo galatâ. Pourrou Héli dè la Comba, tot parâi !

Henri dè la Pousta.

Comment on raconte l'histoire

Ouï le vendredi 29 juillet dernier, en fin d'après-midi, sur la route montant des Plans et débouchant à Pont-de-Nant :

— *Tu vois ces noms écrits en rouge ? Eh bien ! c'est les noms de ceux qui se sont dérûpités en bas ces rochers... Tu vois ! il y en a cinq ! (Les lignes intermédiaires sont des dates, et la sixième n'est pas très visible à distance).*

Qu'ont dû penser les mânes de nos Juste Olivier, Jean Muret et Eugène Rambert ?

Bienheureux encore que le cicé-rone improvisé n'ait pas remarqué la Pierre au Syndic et le médaillon d'Eugène Rambert. Il n'aurait pas manqué de préciser :

— *Tu vois ce portrait ? C'est la photo du type qui a été éclaffé par ce bloc quand il est tombé de là-haut.*

R. Badoux.